



## Chebské poutě

Od roku 1745 se vydávali chebští katolíci každoročně na pouť do Marienweiher, a to až do doby první světové války, kdy jim v tom vývoj politické situace zabránil.

Výstavou a poutí „Po stopách chebských poutí“ chceme ukázat na toto kdysi pevné historické spojení Chebu a Marienweiher a také se společně pokusit o obnovení této staré tradice.

Když bude výstava v Chebu, přijedou na ni jako hosté skupiny z oblasti Marienweiher a když bude poté výstava v Marienweiher, bude přítomen generální vikář plzeňského biskupství Mons. Dr. Robert Falkenauer a chebský chrámový sbor.

Zvláštní dík patří spolkovému předsedovi Ackermann-Gemeinde panu Martinu Kastlerovi, členu Evropského parlamentu, který nad všemi těmito akcemi převzal záštitu.



## Die Egerer Wallfahrt

Von 1745 an pilgerten die Egerer Katholiken aufgrund eines Gelübdes jährlich nach Marienweiher, bis es ihnen im Zuge der politischen Entwicklungen ab der Zeit des Ersten Weltkriegs nicht mehr möglich war. In der Ausstellung und der Wallfahrt „Auf den Spuren der Egerer Wallfahrt“ wollen wir diese ehemals engen historischen Verbindungen zwischen Eger und Marienweiher aufzeigen, aber auch gemeinsam einen Neubeginn dieser alten Tradition wagen.

Wenn die Ausstellung in Eger zu sehen ist, werden Gruppen aus der Region um Marienweiher dort zu Gast sein und wenn die Ausstellung anschließend in Marienweiher steht, wird der zuständige Generalvikar des Bistums Pilsen, Mons. Dr. Robert Falkenauer sowie der Egerer Kirchenchor präsent sein.

Unser besonderer Dank gilt dem Schirmherrn dieser Veranstaltungsreihe, dem Bundesvorsitzenden der Ackermann-Gemeinde, Herrn Martin Kastler, MdEP.



## The Pilgrimage from Cheb

Since 1745 the Catholics of Eger went on a pilgrimage to Marienweiher every year because of a pledge. In the course of the political developments in the time of World War I this wasn't possible anymore.

In the exhibition and the pilgrimage "In the footsteps of the Cheb Pilgrimage" we want to show these former close historical connections between Eger and Marienweiher. We also want to restart this old tradition commonly.

When the exhibition is in Eger, groups from the surroundings of Marienweiher will be there. When the exhibition is in Marienweiher the vicar-general of the diocese of Pilsen, Mons. Dr. Robert Falkenauer, will be there as well as the church choir of Eger.

Our special thanks goes to the patron of these events, the chairman of the German Ackermann-Gemeinde, Mister Martin Kastler, who is Member of the European Parliament.

## Pořadatel / Veranstalter / Organiser

Přátelé poutní baziliky Marienweiher e.V.  
Freunde der Wallfahrtsbasilika Marienweiher e.V.  
Kulmbacher Str. 2  
D-95352 Marktleugast  
Tel. +49 (0) 92 55/9 47-0  
E-Mail: poststelle@marktleugast.de

## Přihlášky na české straně / Anmeldungen auf tschechischer Seite / Registrations in Eger

Řk farnost Cheb  
Röm.-kath. Pfarrei Cheb  
Kostelní nám. 15  
CZ 350 02 Cheb  
Tel. +420 354 422 458  
E-Mail: farnost@farnostcheb.cz  
Internet: www.farnostcheb.cz

## Přihlášky na německé straně / Anmeldungen auf deutscher Seite / Registrations in Germany

Pilgerbüro Marienweiher  
Marienweiher 4  
95352 Marktleugast  
Tel. +49 (0) 92 55/80 81 47  
E-Mail: info@basilika-marienweiher.de  
Internet: www.basilika-marienweiher.de



Gefördert durch das Bayerische Staatsministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten und den Europäischen Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums (ELER).

## Spolofinancování / Kofinanzierung / cofinancing



Gefördert von der Europäischen Union  
Ziel 3/INTERREG IV A



## Po stopách chebských poutí



## Auf den Spuren der Egerer Wallfahrt



## In the footsteps of the Cheb Pilgrimage



Program od května do října 2011  
Programm von Mai bis September 2011  
Program from May until September 2011





## Po stopách chebských pouťí Program

**Neděle, 22.05.2011, 9:30 h.**

Česko-německá bohoslužba v Chebu v kostele sv. Mikuláše s chrámovými sbory z Marienweiher a Marktlegast  
Následuje vernisáž výstavy a koncert hudebního sdružení Marktlegast na Náměstí Krále Jiřího v Chebu v rámci historických městských slavností – Vstup volný

**Neděle 05.06.2011, 16:30 h.**

Česko-německá pobožnost v kostele sv. Mikuláše v Chebu se skupinou „Alive“ z Marienweiher a Marktlegast – Vstup volný

**Neděle 10.07.2011, 16:30 h.**

Koncert v chebském kostele sv. Mikuláše se smíšeným sborem hudebního sdružení Stadtsteinach „Akustika“ - Vstup volný

**Neděle 21.08.2011, 16:30 h.**

Varhanní koncert v chebském kostele sv. Mikuláše, hrají Stefan a Thorsten Rascher z Limmersdorfu ( varhaníci baziliky Marienweiher) – Vstup volný

**Pátek 09.09.2011, 9:30 h.**

Česko-německá bohoslužba v chebském kostele sv. Mikuláše, po ní třídní pouť do Marienweiher (celkem asi 65 km) s noclehem v Hohenbergu nad Ohří a ve Weissenstadtu

**Pondělí, 19.09.2011, 18:30 h.**

Česko-německá bohoslužba v bazilice Marienweiher, po ní otevření výstavy v ba-zilice a přednáška generálního vikáře plzeňského biskupství Dr. Roberta Falkenauera „ Dějiny a současné postavení katolíků v Česku“.

**Odjezd autobusu z Chebu v 16:00**

**Neděle, 30.10.2011, 16:30 h.**

Koncert chrámového sboru chebské katolické farnosti v bazilice Marienweiher, po ní zakončení výstavy – Vstup volný

**Odjezd autobusu z Chebu ve 14:00**



## Auf den Spuren der Egerer Wallfahrt Program

**Sonntag, 22.05.2011, 9:30 Uhr**

Deutsch-tschechischer Gottesdienst in der Egerer St. Nikolaus-Kirche mit den Kirchenchören aus Marienweiher und Marktlegast  
Anschließend Vernissage zur Ausstellung und Standkonzert des Musikvereins Marktlegast auf dem Marktplatz Eger.  
Busabfahrt in Marktlegast um 7.30 Uhr (Haltestelle Rathaus) und in Marienweiher um 7.40 Uhr (Haltestelle) – Anmeldung bis 06.05.2011 ( Kosten: 10.- € )

**Sonntag, 05.06.2011, 16:30 Uhr**

Deutsch-tschechische Andacht in der Egerer St. Nikolaus-Kirche mit der Band „Alive“ aus Marienweiher und Marktlegast – Eintritt frei  
Busabfahrt in Marktlegast um 9.30 Uhr (Haltestelle Rathaus) und in Marienweiher um 9.40 Uhr (Haltestelle) – Anmeldung bis 20.05.2011 ( Kosten: 10.- € )

**Sonntag, 10.07.2011, 16:30 Uhr**

Konzert in der Egerer St. Nikolaus-Kirche mit dem Gemischten Chor des Musikvereins Stadtsteinach „Akustica“ – Eintritt frei  
Busabfahrt in Stadtsteinach um 9.30 Uhr (Knollenstraße), in Untersteinach um 9.45 Uhr (Haltestelle Mitte) in Marktlegast um 10.00 Uhr (Haltestelle Rathaus) und in Marienweiher um 10.10 Uhr (Haltestelle) – Anmeldung bis 24.06.2011 ( Kosten: 10.- € )

**Sonntag, 21.08.2011, 16:30 Uhr**

Orgelkonzert in der Egerer St. Nikolaus-Kirche mit Stefan und Thorsten Rascher aus Limmersdorf (Basilika-Organisten Marienweiher) – Eintritt frei  
Busabfahrt in Marktlegast um 10.00 Uhr (Haltestelle Rathaus) und in Marienweiher um 10.10 Uhr (Haltestelle) – Anmeldung bis 05.08.2011 ( Kosten: 10.- € )

**Freitag, 09.09.2011, 9:30 Uhr**

Deutsch-tschechischer Gottesdienst in der Egerer St. Nikolaus-Kirche, anschließend dreitägige Wallfahrt nach Marienweiher (insgesamt ca. 65 km) mit Übernachtungen in Hohenberg an der Eger und Weißenstadt – Kosten entstehen lediglich für die Verpflegung auf dem Weg.  
Busabfahrt in Marktlegast 7.30 Uhr (Haltestelle Rathaus) und in Marienweiher um 7.40 Uhr (Haltestelle) – Anmeldung bis 05.08.2011

**Montag, 19.09.2011, 18:30 Uhr**

Deutsch-tschechischer Gottesdienst in der Basilika Marienweiher, anschließend Eröffnung der Ausstellung in der Basilika und Vortrag zum Thema „Geschichte und aktuelle Lage der Katholiken in der Tschechei“ mit dem Generalvikar des Bistums Pilsen, Mons. Dr. Robert Falkenauer

**Sonntag, 30.10.2011, 16:30 Uhr**

Konzert mit dem Kirchenchor der kath. Pfarrei Eger in der Basilika Marienweiher, anschließend Abschluss der Ausstellung – Eintritt frei.



## In the footsteps of the Cheb Pilgrimage Program

**Sunday, 22nd of May, 9:30 a.m.**

Service in German and Czech Language in the St.Nicholas Church of Eger with the Church choirs from Marienweiher and Marktlegast  
Afterwards vernissage of the exhibition and concert by the brass band from Marktlegast on the market square of Eger  
Bus departures: Marktlegast at 7:30 a.m. (bus stop city hall) and Marienweiher at 7:40 a.m. (bus stop) – Registration deadline: 6th of May ( Costs: 10.- € )

**Sunday, 5th of June, 4:30 p.m.**

Prayer in German and Czech Language in the St. Nicholas Church of Eger with the Band „Alive“ from Marienweiher and Marktlegast – free entry  
Bus departures: Marktlegast at 9:30 a.m. (bus stop city hall) and Marienweiher at 9:40 a.m. (bus stop) – Registration deadline: 20th of May ( Costs: 10.- € )

**Sunday, 10th of July, 4:30 p.m.**

Concert in the St. Nicholas Church of Eger with the mixed choir of the Musikverein Stadtsteinach „Akustica“ – free entry  
Bus departures: Stadtsteinach at 9:30 a.m. (Knollenstraße), Untersteinach at 9:45 a.m. (bus stop Mitte), Marktlegast at 10:00 a.m. (bus stop city hall) and Marienweiher at 10:10 a.m. (bus stop) – Registration deadline: 24th of June ( costs: 10.- € )

**Sunday, 21st of August, 4:30 p.m.**

Organ concert in the St. Nicholas Church of Eger with Stefan and Thorsten Rascher from Limmersdorf (Basilica-organists of Marienweiher) – free entry  
Bus departures: Marktlegast at 10:00 a.m. (bus stop city hall) and Marienweiher at 10:10 a.m. (bus stop) – Registration deadline: 5th of August ( costs: 10.- € )

**Friday, 9th of September, 9:30 a.m.**

Service in German and Czech Language in the St. Nicholas Church of Eger, afterwards three-day pilgrimage to Marienweiher (all in all 65 km) with two overnight stays in Hohenberg/Eger and Weißenstadt – Costs only for boarding on the way  
Bus departures: Marktlegast at 7:30 Uhr a.m. (bus stop city hall) and Marienweiher at 7:40 a.m. (bus stop) – Registration deadline: 5th of August

**Monday, 19th of September, 6:30 p.m.**

Service in German and Czech Language in the basilica of Marienweiher, afterwards vernissage of the exhibition and lecture “History and current situation of the Catholics in the Czech Republic” by the vicar-general of the diocese Pilsen, Mons. Dr. Robert Falkenauer

**Sunday, 30th of October, 4:30 p.m.**

Concert with the church choir of Eger in the basilica of Marienweiher, afterwards end of the exhibition – free entry